① AVVERTENZE GENERALI ⓖⓑ GENERAL WARNINGS Ⓕ CONSIGNES GENERALES Ⓓ ALLGEMEINE HINWEISE Ⓔ ADVERTENCIAS DE CARÁCTER GENERAL Ⓟ ADVERTÊNCIAS GERAIS Ⓗ ÁLTALÁNOS TANÁCSOK ⓃⓁ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN ⓢⓛⓥ SPLOŠNE OPOZORILA ⓒⓩ OBECNÁ UPOZORNĚNÍ ⓖⓡ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⓢⓐ تحذيرات عامة

① **Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o collegamento elettrico, si raccomanda di leggere con estrema attenzione queste avvertenze. L'utilizzatore si impegna a prendere visione delle note in esso riportate e a conservarle per eventuali ulteriori consultazioni. Per tutto quanto non espressamente indicato in questo opuscolo, si prega di consultare il Manuale di istruzioni di montaggio relativo al prodotto acquistato. La società si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica/miglioria al contenuto della presente pubblicazione senza l'obbligo di comunicarlo.**

ⓖⓑ **Before embarking on any installation or wiring operations, read these warnings very carefully. The user must refer to the notes contained in them and keep them for future reference. Consult the assembly instruction manual of the product purchased for everything not explicitly indicated in this booklet. Reserves the right to introduce any modifications and improvements to the contents of this publication without the obligation of giving prior notice.**

Ⓕ **Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement ces recommandations. L'utilisateur doit prendre connaissance des notes qui y sont exposées et les conserver pour les consulter au besoin. Pour tout ce qui ne serait pas expressément indiqué sur cette brochure, prière de consulter le Manuel d'instructions de montage concernant le produit acheté. La société se réserve le droit d'apporter toute modification/amélioration au contenu de la présente publication sans l'obligation de le communiquer.**

Ⓓ **Es wird empfohlen, diese Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird. Der Benutzer sollte die darin enthaltenen Informationen genau zur Kenntnis nehmen und das Dokument sorgfältig aufbewahren, um eventuell später darin nachschlagen zu können. Für alle Informationen, die in diesem Heft nicht ausdrücklich aufgeführt werden, sollte auf das Montagehandbuch des erworbenen Produktes Bezug genommen werden. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen und Verbesserungen am Inhalt der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen, ohne dabei zur Mitteilung derselben verpflichtet zu sein.**

Ⓔ **Antes de iniciar el montaje o las conexiones eléctricas, lean atentamente las presentes advertencias. El usuario debe tomar nota de las indicaciones del manual y conservarlo para futuras consultas. Para todo lo que no estuviera expresamente indicado en este opúsculo, les rogamos que consulten el Manual de instrucciones de montaje referente al producto adquirido. La sociedad se reserva el derecho de aportar cuantas modificaciones o mejorias retenga oportunas al contenido de la presente publicación sin la obligación de comunicarlo.**

Ⓟ **Antes de executar qualquer operação de instalação ou de ligação eléctrica, aconselha-se a leitura destas advertências com muita atenção. O utilizador deve consultar as notas descritas nas advertências e conservá-las para futuras consultas. Para tudo o que não estiver expressamente indicado neste opúsculo, por favor consultar o Manual de Instruções de montagem relativo ao produto adquirido. A reserva-se o direito de efectuar qualquer modificação/melhoramento do conteúdo desta publicação sem a obrigação de o comunicar.**

Ⓗ **Mielőtt belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az alábbi tanácsokat. A felhasználó köteles elolvasni a bennük szereplő megjegyzéseket, és meg kell őriznie esetleges későbbi tanulmányozás céljából. Kérjük, tanulmányozza a megvásárolt termék Összeszerelési útmutatás kézikönyvét minden olyan téma esetén, mely nincs kifejezetten megjelölve ebben a szövegben. A vállalat fenntartja a jogot bejelentési kötelezettség nélkül a jelen kiadvány tartalmának bármilyen módosítására/javítására.**

ⓃⓁ **Alvorens de actuateur te installeren en/of aan te sluiten wordt ten zeerste aanbevolen deze waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen. De gebruiker dient kennis te nemen van de hierin opgenomen aanwijzingen en deze te bewaren voor eventuele toekomstige raadpleging. Raadpleeg voor alles informatie die niet in deze folder is opgenomen de montagehandleiding van het door u aangeschafte product. Het bedrijf behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen/verbeteringen aan de inhoud van deze uitgave aan te brengen.**

ⓢⓛⓥ **Preden začnete katerokoli opravilo, inštalacijo ali električno povezavo, vam dobro priporočamo, da temeljito preberete te opozorila. Uporabnik izdelka mora temeljito prebrati vse opombe navedene v tem kratkem priročniku in ga dobro shraniti za morebitno bodočo posvetovanje. Za katerokoli drugo informacijo, ki ni všteta v tem kratkem priročniku, morate pogledati v splošni priročnik za inštalacijo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Podjetje si pridrži pravico, da lahko spremeni/ažurira vsebino tega priročnika brez nobenega predhodnega sporočila.**

ⓒⓩ **Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením si velmi pečlivě veškerá upozornění obsažená v této dokumentaci. Uživatel je povinen se seznámit s uvedenými poznámkami a uschovat si tuto dokumentaci pro budoucí použití. Co se týče veškerých upozornění, která v této dokumentaci nejsou výslovně uvedená, odkazujeme se na montážní, který je dodán společně se zakoupeným výrobkem. Společnost si vyhrazuje právo provést veškeré nezbytné změny/úpravy obsahu této publikace bez nutnosti předchozího upozornění.**

ⓖⓡ **Προτού προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης, συστήνεται η προσεχτική ανάγνωση των παρόντων προειδοποιήσεων.Ο χρήστης οφείλει να λάβει υπόψη του τις αναγραφόμενες σημειώσεις και να προβεί στη διατήρηση αυτών για τις περαιτέρω ενδεχόμενες συμβουλεύσεις. Για όσα δεν αναγράφονται μετά στο παρόν βιβλιάριο, συστήνεται να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο με τις οδηγίες συναρμολόγησης. Η εταιρεία επιφυλάσσεται το δικαίωμα να επιφέρει οποιαδήποτε τροποποίηση/βελτίωση στο περιεχόμενο της παρούσας έκδοσης δίχως υποχρέωση για κοινοποίηση.**

ⓢⓐ **قبل البدء في اية عملية للتركيب او التوصيل الكهربائي، ننصح بقراءة هذه التحذيرات بعناية خاصة. يجب على المستخدم ان ينتبه الى الملاحظات المذكورة هنا و ان يحفظها لإية استفسارات لاحقة. بالنسبة لكل ما لم يذكر في هذا الكتيب، ننصح بالإطلاع على كتيب تعليمات التركيب الخاص بالمنتج الذي تشتريه. تحتفظ شركة بحق القيام باي تعديل/تطوير في مضمون هذا الكتيب بدون الإعلان عن ذلك.**

① DEFINIZIONE SIMBOLOGIA ⓖⓑ EXPLANATION OF THE SYMBOLS
Ⓕ DEFINITION SYMBOLIQUE Ⓓ DEFINITION DER VERWENDETEN SYMBOL
Ⓔ DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS Ⓟ DEFINIÇÃO DOS SÍMBOLOS
Ⓗ A JELZÉSEK MEGHATÁROZÁSA ⓃⓁ OMSCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN
ⓢⓛⓥ OPIS IN OPREDELITEV SIMBOLOV ⓒⓩ POUŽITÉ SYMBOLY
ⓖⓡ ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ⓢⓐ تعريف الرموز

① Evidenzia note da tenere in considerazione per evitare danni all'attuatore.
ⓖⓑ Draws attention to instructions that must be followed in order to prevent damage to the actuator.
Ⓕ On y met en évidence des notes à retenir pour éviter d'endommager le vérin.
Ⓓ Dient zur Hervorhebung von Hinweisen, deren Beachtung zur Vermeidung von Schäden am Antrieb erforderlich ist.
Ⓔ Indica notas que hay que tener en cuenta para evitar daños al servomotor.
Ⓟ Evidencia notas a tomar em consideração para evitar danos no actuador.
Ⓗ Olyan figyelmeztetéseket emel ki, melyeket figyelembe kell venni, hogy a működtető szerkezet ne károsodjon.
ⓃⓁ Wijst op opmerkingen die in acht moeten worden genomen om schade aan de actuator te voorkomen.
ⓢⓛⓥ Razne opozorila ki jih treba dobro upoštevati za preprečiti vse morebitne okvare aktivatorja.
ⓒⓩ Upozorňuje na poznámky, které je nutné vzít v potaz, abyste zamezili poškození ovládacího mechanismu (pohonu).
ⓖⓡ Υπογραμμίζει τα σημειώματα που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για την αποφυγή ζημιών στον ενεργοποιητή (actuator).
ⓢⓐ ملاحظة مهمة يجب وضعها في الاعتبار لتجنب الإضرار بوحدة محرك التبديل.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Attenzione!
È importante per la sicurezza delle persone, seguire fedelmente tutte le istruzioni di seguito riportate.

USO E MANUTENZIONE

Durante l'uso dell'attuatore è bene osservare le seguenti norme di comportamento:

L'attuatore non è un organo strutturale della finestra. Nelle applicazioni vasistas montare sempre i braccetti di sicurezza. La posizione dei pulsanti commutatori deve essere posta al di fuori del raggio di azione della parte mobile del serramento.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Quando si comanda l'apertura o la chiusura del serramento assicurarsi che altre persone siano a distanza dalle parti in movimento.

Si raccomanda di scollegare l'alimentazione del motore durante le operazioni di pulizia o di manutenzione del serramento, in particolare se l'attuatore è dotato di un dispositivo di comando automatico.

La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Pericolo di schiacciamento delle mani.
Durante il movimento non interporre le mani fra le parti fisse e le parti mobili.

Controllare visivamente almeno una volta all'anno che il conduttore di alimentazione non risulti essere danneggiato e che non siano presenti altri segni di usura o danneggiamenti. Se il conduttore di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica al fine di evitare pericoli. L'attuatore è esente da manutenzione. Ogni riparazione deve essere eseguita da personale qualificato (costruttore o centro d'assistenza autorizzato).

Non effettuare mai in caso di guasto interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore che impediscano l'accesso all'interno del meccanismo; in caso di guasti o danni all'apparecchio rivolgersi a personale specializzato; non utilizzare l'attuatore fino a che non sia stato riparato.

L'impianto di alimentazione deve essere realizzato tenendo conto che l'attuatore non deve rimanere alimentato dopo aver raggiunto le posizioni di fine corsa.

Se l'apertura del serramento è limitata da accessori di sicurezza o è inferiore alla corsa dell'attuatore, potrebbero prodursi danni all'attuatore o al serramento.

Pericolo generico o richiamo prevenzionale con molteplici implicazioni.
ⓖⓑ General danger or precautionary warning with numerous implications.
Ⓕ Danger générique ou rappel de prévention avec de nombreuses implications.
Ⓓ Allgemeine Gefahr oder Vorsichtshinweis mit vielfachen Anwendungsaspekten.
Ⓔ Peligro genérico o aviso de precaución con múltiples implicaciones.
Ⓟ Perigo geral ou chamada de atenção de prevenção com implicações múltiplas.
Ⓗ Általános veszély, vagy sokszoros következménnyel járó megelőző célú figyelmeztetés.
ⓃⓁ Algemeen gevaar of preventieve waarschuwing met meerdere gevolgen.
ⓢⓛⓥ Splošna nevarnost ali vnaprejšnjo opozorilo z raznimi implikacijami.
ⓒⓩ Obecná nebezpečí nebo preventivní upozornění mající různé důsledky.
ⓖⓡ Γενικός κίνδυνος ή ανάκληση προειδοποιητική για πολλαπλές εμπλοκές.
ⓢⓐ خطر عمومي أو تحذير وقائي ذو التزامات متعددة.

Indicazione di un pericolo che potrebbe causare lesioni alle persone.
ⓖⓑ Danger that could cause personal injury.
Ⓕ Indication d'un danger qui pourrait provoquer des lésions sur les personnes.
Ⓓ Hinweis auf eine Gefahr, die zu Personenschäden führen könnte.
Ⓔ Indicación de un peligro que podría causar lesiones a las personas.
Ⓟ Indicação de um perigo que poderá provocar lesões nas pessoas.
Ⓗ Olyan veszély megjelölése, mely személyi sérüléseket okozhat.
ⓃⓁ Aanwijzing dat gevaar voor persoonlijk letsel bestaat.
ⓢⓛⓥ Nevarnost ki bi lahko povzročala uporabniku aktivatorja hude telesne poškodbe.
ⓒⓩ Upozornění na nebezpečí, které by mohlo způsobit zranění osob.
ⓖⓡ Ενδειξη κινδύνου που ενδεχομένως προκαλέσει τραυματισμούς σε ανθρώπους.
ⓢⓐ الإشارة عن خطر من الممكن أن يسبب الجروح للأشخاص.

Pericolo di schiacciamento delle mani.
ⓖⓑ Danger of hands being crushed.
Ⓕ Danger d'écrasement des mains.
Ⓓ Gefährdung durch Quetschen der Hände.
Ⓔ Peligro de esmagamento das mãos.
Ⓟ Indicação de um perigo que poderá provocar lesões nas pessoas.
Ⓗ A kéz zúzódásának veszélye.
ⓃⓁ Beknellingsgevaar van de handen.
ⓢⓛⓥ Nevarnost za zmečkanje rok.
ⓒⓩ Nebezpečí pohmoždění ruky.
ⓖⓡ Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
ⓢⓐ خطر اسحاق الأيدي.

Pericolo derivante da rischio di folgorazione da corrente elettrica.
ⓖⓑ Danger of electric shock.
Ⓕ Danger qui dérive du risque d'électrocution par le courant électrique.
Ⓓ Gefährdung durch Stromschlag.
Ⓔ Peligro de fulguración a causa de la corriente eléctrica.
Ⓟ Perigo derivado de risco de electrocussão por corrente eléctrica.
Ⓗ Áramütés kockázatából eredő veszély.
ⓃⓁ Gevaar voor elektrische schokken.
ⓢⓛⓥ Nevarnost za električni streljaj.
ⓒⓩ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
ⓖⓡ Κίνδυνος προερχόμενος από ηλεκτροπληξία ηλεκτρικού ρεύματος.
ⓢⓐ خطر ناتج عن احتمال الصعق بالتيار الكهربائي.

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.mingardimotor.com

MiNGARDi®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

5047645B - 02/16

① NOTE RELATIVE ALL'ATTUATORE

L'attuatore è conforme alle direttive vigenti.
La garanzia per un funzionamento sicuro è legata al rispetto da parte degli installatori delle norme di sicurezza in vigore nel paese d'installazione.

L'attuatore è destinato esclusivamente alla movimentazione di serramenti (vedi manuale d'uso e installazione del prodotto).
L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato previa verifica tecnica dell'applicazione (consultare il nostro servizio tecnico-commerciale).
Se la larghezza del serramento è maggiore di 1,5 mt si consigliano 2 punti di spinta: per gli attuatori a cremagliera utilizzare il gruppo condotto, mentre per gli attuatori a stelo o catena alimentati a 230V utilizzare la centralina di comando per due motori (vedi catalogo).

INSTALLAZIONE

Solo per personale tecnico preposto all'installazione.
Le operazioni di montaggio e di collegamento elettrico dell'attuatore debbono essere eseguite da personale specializzato dotato di adeguata preparazione professionale e conoscenze specifiche sulle problematiche della motorizzazione dei serramenti, delle normative tecniche di riferimento e delle norme antinfortunistiche.

Attenzione!
Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Seguire tutte le istruzioni di seguito riportate.

E' responsabilità dell'installatore verificare la disponibilità di tutte le attrezzature idonee per una corretta installazione e funzionamento dell'attuatore.
Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente accessori originali.

VERIFICHE
Prima di procedere all'installazione verificare che:

• Le prestazioni dell'attuatore siano sufficienti alla movimentazione del serramento (evitando il superamento dei limiti indicati sulla targa del l'attuatore) considerando che sul serramento, soprattutto se si tratta di un lucernaio, oltre al carico dovuto al proprio peso può esserci un carico aggiuntivo dovuto a vento, neve ed eventuali formazioni di ghiaccio. (vedi paragrafo "formule per il calcolo della forza di spinta o trazione").
• Controllare che nessun oggetto ostacoli il movimento del serramento.
• Le temperature indicate sulla targa dati dell'attuatore siano adatte al luogo dove esso verrà installato.
• In caso di installazione con accessori non basculanti, l'altezza minima del serramento sia almeno il doppio della corsa dell'attuatore.
• Il serramento sia in buone condizioni meccaniche, correttamente equilibrato e si apra e si chiuda correttamente;
• I profili e i fissaggi siano adeguatamente dimensionati per sopportare le sollecitazioni prodotte dall'azionamento.
• I tipi di cerniere o ferramenta utilizzati, consentano la completa corsa d'apertura dell'attuatore, al fine di evitare danni alle strutture provocati dalla forza di trazione o di spinta dell'attuatore.
• Gli impianti elettrici di comando siano conformi alle norme vigenti nel paese di installazione.
• I conduttori elettrici utilizzati siano di sezione adeguata.
• La rete d'alimentazione e di comando sia in prossimità del serramento.
• Sia presente la scatola di derivazione nella quale attestare i conduttori del cavo d'alimentazione.
• Verificare di avere a disposizione tutti gli accessori previsti per l'installazione. (vedi istruzioni di montaggio attuatore).
• La scelta delle viti di fissaggio, se non fornite con l'attuatore, deve essere eseguita da parte dell'installatore in funzione delle caratteristiche del serramento.
• Applicando tensione all'attuatore il funzionamento sia regolare e uniforme e intervengano correttamente i due fine corsa che limitano la corsa minima e massima.
• Durante le operazioni di montaggio e/o smontaggio dell'attuatore dal serramento, essendo questo non bloccato nella posizione aperta o chiusa, vengano adottati opportuni accorgimenti per prevenire sbattimenti accidentali con urti, possibili rotture del serramento e lesioni all'operatore.
• In caso di installazione dell'attuatore su una finestra posta ad un'altezza inferiore a 2,5 m dal suolo o altro piano accessibile, l'attuatore deve essere comandato esclusivamente tramite un pulsante temporaneo o un comando uomo presente (rilasciando il pulsante avviene l'arresto dell'attuatore). Si raccomanda di accertarsi che il pulsante a uomo presente sia posizionato entro il campo visivo diretto della parte condotta, ma lontano dalle parti in movimento. Salvo se azionabile a chiave esso dovrà essere installato ad un altezza minima di 1,5 m e non dovrà essere accessibile al pubblico.

ISTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

¡Atención!
Es importante para la seguridad de las personas, respetar fielmente las instrucciones que se indican a continuación.

USO Y MANTENIMIENTO

Durante el uso del servomotor es aconsejable respetar las siguientes normas de comportamiento:

El servomotor no es un órgano estructural de la ventana. En las ventanas de fuelle monten siempre las perchas de seguridad. La posición de los pulsadores conmutadores debe situarse fuera del radio de acción de la parte móvil del cerramiento.

El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como por personas sin experiencia o sin los conocimientos específicos, siempre y cuando estén bajo supervisión o hayan recibido las instrucciones para un uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros inherentes a su uso.

Los niños no deben jugar con el aparato.

Cuando se manda la apertura o el cierre del cerramiento asegurarse de que no haya ninguna persona en el radio de acción de las partes en movimiento.

Se aconseja desconectar la alimentación del motor durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento del cerramiento, en especial si el servomotor está equipado con un dispositivo de mando automático.

La limpieza y el mantenimiento debe ser realizada por el usuario: los niños no pueden realizar estas operaciones sin vigilancia.

Peligro de aplastamiento de las manos.
Durante el movimiento no poner las manos entre las partes fijas y las partes móviles.

Controlar visualmente por lo menos una vez al año que el conductor de alimentación no esté estropeado y que no presente signos de desgaste o desperfectos. Si el conductor de alimentación se estropea, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros. El servomotor no requiere mantenimiento. Toda reparación de be ser realizada por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).

En caso de avería del servomotor no efectuar ninguna intervención, no abrir ni desmontar partes del servomotor que impidan el acceso al interior del mecanismo. En caso de averías o daños del aparato, dirijanse a personal especializado y no utilicen el servomotor hasta que no haya sido reparado.

La instalación de alimentación debe ser realizada teniendo en cuenta que el servomotor no debe permanecer alimentado después de haber llegado a las posiciones de final de carrera.

Si la apertura del cerramiento está limitada por accesorios de seguridad o es inferior a la carrera del servomotor, se podrían ocasionar daños al cerramiento o a la ventana.

Ⓔ NOTAS REFERENTES AL SERVOMOTOR

El servomotor es conforme a las directivas vigentes.
La garantía para un funcionamiento seguro depende en gran parte de que los instaladores respeten las normas de seguridad en vigor en el país donde se instale el servomotor.

El servomotor ha sido diseñado exclusivamente para accionar cerramientos (véase el manual de uso y mantenimiento del producto).
El uso del servomotor para otras aplicaciones debe ser autorizado previo control técnico de la aplicación (consultar nuestro servicio técnico-comercial).
Si la anchura del cerramiento es superior a 1,5 m se aconsejan 2 puntos de empuje: para los servomotores de cremallera utilizar el grupo conducido, mientras que para los servomotores de vástago o de cadena alimentados a 230V utilizar la unidad de control para dos motores (véase el catálogo).

INSTALACIÓN

Sólo para personal técnico encargado de la instalación.
Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas del servomotor deben correr a cargo de personal especializado. Estos técnicos deben tener una preparación profesional adecuada y los conocimientos específicos sobre las problemáticas del movimiento de los cerramientos, de las normativas técnicas de referencia así como de las normas para la prevención de accidentes.

¡Atención!
Una instalación incorrecta puede hacer peligroso el servomotor. Respeten todas las instrucciones del presente manual.

El instalador es responsable de comprobar que dispone de todos los equipos idóneos para una correcta instalación y funcionamiento del servomotor.
Instalar el servomotor utilizando exclusivamente accesorios originales.

CONTROLES
Antes de instalar el servomotor hay que verificar que:

• Las prestaciones del servomotor sean suficientes para el movimiento del cerramiento, (evitando superar los límites indicados en la placa del servomotor) considerando que en el cerramiento, sobre todo si se trata de una claraboya, además de la carga producida por el propio peso, también puede haber una carga adicional debida al viento, la nieve y posibles formaciones de hielo. (véase el párrafo "fórmulas para calcular la fuerza de empuje o tracción").
• Controlar que ningún objeto obstaculice el movimiento del cerramiento.
• Las temperaturas indicadas en la placa de datos del servomotor sean adecuadas para el lugar donde está instalado.
• En caso de instalación con accesorios que no sean basculantes, verificar que la altura mínima del cerramiento sea, por lo menos, el doble que la carrera del servomotor.
• El cerramiento esté en buenas condiciones mecánicas, correctamente equilibrado y se abra y se cierre correctamente.
• La dimensión de los perfiles y de las fijaciones sea la adecuada para soportar los esfuerzos producidos por el servomotor.
• Los tipos de bisagras y herrajes utilizados permitan la carrera de apertura completa del servomotor para que no se estropeen las estructuras debido a la fuerza de tracción o de empuje del servomotor.
• Las instalaciones eléctricas de mando sean conformes a las normas vigentes en el país de utilización.
• Los cables de alimentación de los servomotores tengan la sección adecuada.
• La red de alimentación y de mando esté cerca del cerramiento.
• Esté presente la caja de derivación en la que comprobar los conductores del cable de alimentación.
• Comprobar que se dispone de todos los accesorios previstos para la instalación. (véanse las instrucciones de montaje del servomotor).
• El instalador debe elegir los tornillos de fijación, si no se suministran con el servomotor, en función de las características del cerramiento.
• Aplicando tensión al servomotor, el funcionamiento sea correcto y uniforme y que intervengan los dos fines de carrera que limitan la carrera mínima y máxima.
• Durante las operaciones de montaje y/o desmontaje del servomotor en el cerramiento, al no estar este último bloqueado en la posición abierta o cerrada, se adopten las medidas necesarias para prevenir golpes accidentales que puedan provocar la rotura del cerramiento y que el operador se lesione.
• Si el servomotor se instala en una ventana situada a una altura inferior a 2,5 m. del suelo u otro plano accesible, el servomotor debe estar controlado exclusivamente mediante un pulsador temporal o un mando "hombre presente" (al soltar el pulsador se detiene el servomotor). Les aconsejamos que se aseguren de que el pulsador de "hombre presente" esté colocado dentro del campo visual directo de la parte accionada lejos de las partes en movimiento. Salvo si se acciona con una llave, deberá instalarse a una altura mínima de 1,5 m. y en un lugar no accesible al público.

ⓖⓑ NOTES ON THE ACTUATOR

The actuator complies with current safety directives.
Operating safety can be guaranteed only if installers comply with the safety regulations in force in the country where the actuator is used.

This actuator is intended only for moving windows (see product use and installation manual).
The use of this actuator for other applications must be authorized, and is subject to the technical testing of the application (please refer to our technical and commercial services).
If the window is wider than 1.5 meters, 2 thrust points are recommended: for rack actuators, use the driven unit whereas for 230V rod or chain actuators use the 2-motor control unit (see catalog).

IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

Warning!
In order to ensure personal safety, strictly comply with the regulations that are set out below.

USE AND MAINTENANCE

When using the actuator, follow these safety regulations:

The actuator is not a structural member of the window. Always mount the safety arms in bottom-hung applications. The position of the three-way switch buttons must be outside the field of action of the moving part of the window.

This device can be used by children aged over 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or persons lacking the experience or necessary knowledge, provided they are properly supervised, or have received instructions on how to use this device safely and are aware of its inherent dangers.

Children may not play with this device.

When opening or closing the window, make sure nobody is in the range of action of the moving parts.

It is advisable to disconnect the motor's power supply when cleaning the window or performing maintenance, especially if the actuator is equipped with an automatic control device.

Any cleaning and maintenance to be performed by the user must not be performed by children without supervision.

Danger of hands being crushed.
Do not put your hands between the fixed parts and the moving parts during the movement.

At least once a year, check that the power cable has not been damaged and that it shows no sign of wear. If the power lead is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his/her technical support service in order to avoid any hazards. This actuator is maintenance-free. Any repair should be carried out by qualified personnel (manufacturer or authorized service center).

If faults arise, never work on the actuator and never open or dismantle parts of the actuator that deny access to the inside of the mechanism. If the actuator fails to function or is damaged, contact service engineers. Do not use the actuator until it has been repaired.

The power supply system must be implemented taking into account that the actuator must not remain powered after having reached the limit stop positions.

If safety devices restrict the window's opening, or if the opening is less than the full stroke of the actuator, the actuator or the window may be damaged.

INSTALLATION

Only qualified installers can carry out installation.
The actuator must be assembled and wired up only by specialised staff who have been properly trained and who are familiar with the problems connected with automatic window opening and closing systems, technical reference standards and safety standards.

Warning!
Incorrect installation may make the actuator dangerous! Follow all the instructions set out below.

The installer is in charge of checking that all the appropriate equipment is available, to be able to install and operate the actuator.
Install this actuator using original accessories only.

CHECKS
Before installing, check that:

• The actuator performance is sufficient to open and close the window (ensure that the limits indicated on the actuator ratings plate are not exceeded). Remember that the window, especially if it is a skylight, will have to withstand not only the wind but also snow and perhaps even ice. (see paragraph "formulas for calculating thrust or tractive force").
• Check that no object obstructs the window movement.
• The temperatures indicated on the actuator's rating plate should be suitable for the location in which it will be installed.
If installed with non-tilting accessories, the minimum window height is at least double the stroke of the actuator.
• The window should be in good mechanical condition, correctly balanced and should open and close properly.
• The frame components and hinges are of an adequate size to stand up to the operating stress.
• The hinges and fixtures enable the actuator to complete its opening stroke in order to prevent damages to structures due to the thrust or tensile stress exerted by the actuator.
• The electrical control systems comply with the regulations in force in the country of use.
• The actuator's power cables are sufficiently wide in diameter.
• The mains power supply and main switch are near the window.
• There is a junction box to house the power cable conductors.
• Be sure to have all the accessories required for the installation (see actuator installation instructions).
• If the fixing screws are not provided with the actuator, the installer is in charge of choosing which ones are required, depending on window characteristics.
• The actuator operates smoothly and correctly when it is powered up and the two limit switches are triggered in order to stop the rod at the beginning and end of its stroke.
• As it is not blocked in the open or closed position, that during assembly and/or disassembly of the actuator appropriate measures are taken to avoid any accidental banging with impacts, breakages of the window and injury to the operator.
• If the actuator is installed on a window lower than 2.5 m from the ground or other accessible floor, the actuator must be controlled only with a temporary button or a man present control (the actuator stops when the button is released). Make sure the man present button is placed within the direct field of vision of the part run, but far from the moving parts. Unless it is key-operated, it must be installed at a minimum height of 1.5 m and must not be accessible to the public.

Ⓕ NOTES RELATIVES AU VERIN

Le vérin est conforme aux normes en vigueur.
La garantie pour un fonctionnement fiable est liée au respect, de la part des installateurs, des normes de sécurité en vigueur dans leur Pays.

Le vérin est exclusivement destiné à la manutention de bâtis (voir le manuel d'utilisation et installation du produit).
L'utilisation du vérin pour d'autres applications doit être autorisée après vérification technique de l'application (consulter notre service technico-commercial).
Si la largeur du bâti est supérieure à 1,5 m on conseille 2 points de poussée: dans le cas des vérins à crémaillère se servir du groupe conduit, tandis que dans le cas des vérins à tige ou à chaîne alimentés à 230V se servir du boîtier de commande pour deux moteurs (voir catalogue).

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Attention!
Il est important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Observer les normes de comportement qui suivent au cours de l'emploi du vérin:

Le vérin n'est pas un organe structural de la fenêtre. En cas d'applications à vasistas toujours monter les bras de sécurité. La position des boutons des commutateurs doit être prévue à l'extérieur du rayon d'action de la partie mobile de la menuiserie.

Les enfants âgés d'au moins 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience ou de la connaissance nécessaire peuvent utiliser l'appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou bien après qu'ils ont reçu les instructions concernant l'utilisation fiable de l'appareil et la compréhension des dangers s'y relatant.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Quand on commande l'ouverture ou la fermeture du bâti, s'assurer que les personnes sont loin des organes en mouvement.

Il est recommandé de couper l'alimentation du moteur au cours des opérations de nettoyage ou d'entretien du bâti, notamment si le vérin est équipé d'un dispositif de commande automatique.

Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par les enfants sans surveillance.

Danger d'écrasement des mains.
Au cours du mouvement il est interdit d'interposer les mains entre les pièces fixes et les pièces mobiles.

Contrôler visuellement au moins une fois par an que le conducteur d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'y a aucun autre signe d'usure ou de dégâts. Si le conducteur d'alimentation est détérioré, c'est au constructeur ou à son service d'assistance technique qu'il appartient de le remplacer, afin d'éviter toutes sortes de danger. Le vérin n'exige pas d'entretien. Toutes les réparations doivent être exécutées par un personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé).

En cas de panne ne jamais effectuer d'interventions sur le vérin, ne pas ouvrir ou démonter des parties du vérin pouvant empêcher l'accès à l'intérieur du mécanisme; en cas de pannes ou de dommages à l'appareil s'adresser à un personnel spécialisé; ne pas se servir du vérin tant qu'il n'a pas été réparé.

L'installation d'alimentation doit s'effectuer, en tenant compte que le vérin ne doit pas rester alimenté, après qu'il a atteint les positions de fin de course

Si l'ouverture de la menuiserie est limitée par des accessoires de sécurité ou bien si elle est inférieure à la course du vérin, le vérin ou la menuiserie pourraient subir des dégâts.

INSTALLATION

Exclusivement pour le personnel technique préposé à l'installation.
Les opérations de montage et de branchement électrique du vérin doivent être exécutées par un personnel spécialisé, convenablement formé sur le plan professionnel et possédant des connaissances spécifiques sur les problèmes de la motorisation des menuiseries, sur les normes techniques de référence et sur les normes contre les accidents du travail.

Attention!
Une installation défectueuse peut rendre le vérin dangereux. Observer toutes les instructions qui suivent.

L'installateur est tenu de vérifier la disponibilité de tous les appareillages adéquats en vue d'une installation parfaite et d'un bon fonctionnement du vérin.
Installer le vérin en ayant recours exclusivement aux accessoires d'origine.

CONTROLES
Avant d'effectuer l'installation, vérifier que:

• Les performances du vérin sont bien prévues pour la manutention de la menuiserie (en évitant de dépasser les limites indiquées sur la plaque du vérin) et tenir compte que sur la menuiserie, notamment s'il s'agit d'une lucarne, il pourrait y avoir non seulement la charge due à son poids, mais aussi une autre charge produite par le vent, la neige et des formations de glace éventuelles. voir paragraphe "formules pour le calcul de la force de poussée ou traction").
• Contrôler qu'aucun objet n'entrave le mouvement de la menuiserie.
• Les températures indiquées sur la plaque des données du vérin doivent être adéquates au lieu où il sera installé
• En cas d'installation avec des accessoires non basculants, la hauteur minimum de la menuiserie est au moins le double de la course du vérin.
• Le bâti doit être en bonnes conditions mécaniques, parfaitement bien équilibré et doit s'ouvrir et se fermer convenablement.
• Les profils et les fixations sont dotés des dimensions adéquates pour supporter les contraintes produites par l'actionnement.
• Les types de charnières ou de ferrures utilisés autorisent la course complète d'ouverture du vérin, pour éviter les dommages aux structures, produits par la force de traction ou de poussée du vérin.
• Les installations électriques de commande sont conformes aux normes en vigueur dans le Pays de mise en place.
• Les conducteurs électriques utilisés sont d'une section adéquate.
• Le réseau d'alimentation et de commande est prévu à proximité de la menuiserie.
• La boîte de dérivation, dans laquelle il faut ajointer les conducteurs du câble d'alimentation, est bien présente.
• Vérifier que l'on dispose de tous les accessoires prévus pour l'installation. (voir instructions de montage du vérin).
• Le choix des vis de fixation, si non fournies avec le vérin, doit s'effectuer de la part de l'installateur en fonction des caractéristiques du bâti.
• En mettant sous tension le vérin, le fonctionnement est bien régulier et uniforme et que les deux fins de courses, limitant l'extension minimum et maximum, se déclenchent parfaitement.
• Au cours des opérations de montage et/ou de démontage du vérin à partir de la menuiserie, du fait que celle-ci n'est pas bloquée dans la position ouverte ou fermée, on fait bien appel à toutes les mesures qui s'imposent,

(H) A MŰKÖDTETŐ SZERKEZETRE VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

A működtető szerkezet megfelel a hatályos direktíváknak.
A készülék biztonságos működését az garantálja, ha a felszerelők betartják az üzembehelyezési országban hatályos biztonsági előírásokat.

A működtető szerkezet kizárólag a nyílászárók mozgatására szolgál (lásd a termék használati és felszerelési útmutatóját).
A működtető szerkezet más célokra történő alkalmazása az alkalmazás műszaki ellenőrzését követő engedély birtokában lehetséges (forduljon műszaki és kereskedelmi ügyfélszolgálatunkhoz).
Ha a nyílászáró szélessége meghaladja az 1,5 m-t, 2 tolási pont alkalmazása ajánlott: a fogasléces működtető szerkezetnél használjon hajtott egységet, a 230V-os tápfeszültségű, szárral vagy lánccal működő működtető szerkezeteknél pedig alkalmazza a két motorhoz való vezérlő központot (lásd a katalógust).

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Vigyázat!
Az itt következő utasítások pontos betartása fontos a személyes biztonság érdekében.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A működtető szerkezet használata közben célszerű betartani a következő magatartási normákat:

A működtető szerkezet nem az ablak szerkezeti része. A bukóablakoknál történő felhasználáskor mindig szerelje fel a biztonsági karokat. A kétállású kapcsolók elhelyezésének kívül kell esnie az ablak mozgó részének működési körén.

A jelen készülék használata engedélyezett 8 évesnél idősebb gyermekek számára, továbbá csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyek számára, illetve a szükséges ismeretek és tapasztalatok hiányában, amennyiben a megfelelő felügyelet biztosított, vagy a készülék biztonságos használatra vonatkozó kioktatásuk megtörtént és ismerik a használatból származó kockázatokat.

Gyermekek ne játsszanak a készülékkel!

A nyílászáró nyitásának vagy zárásának vezérlésekor győződjön meg arról, hogy a jelen levő személyek a mozgó részektől távol tartózkodjanak. A nyílászáró tisztítása vagy karbantartása során bontsa a motor tápellátását, főként, ha a működtető szerkezet automatikus vezérlőeszközzel van felszerelve.

A felhasználó feladataként meghatározott tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

Kéz összenyomódásának veszélye
A mozgatás során ne helyezze kezét a rögzített és a mozgó részek közé!

Évente legalább egyszer szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a tápvezeték nem szenvedett károsodást, és nincsenek kopásra vagy károsodásra utaló jelek. Ha a tápkábel sérült, azt a veszély elkerülése érdekében gyártónak vagy a márkaszerviznek kell kicserélnie. A működtető szerkezet nem igényel karbantartást. Minden javítást képzett szakember végezzen (a gyártó vagy a márkaszerviz megbízottja).

Meghibásodás esetén soha ne végezzen beavatkozásokat a működtető szerkezeten, ne nyissa ki vagy szerelje le a működtető szerkezet olyan részeit, melyek megakadályozzák a behatolást a szerkezet belsejébe; a berendezésben történt meghibásodás vagy kár esetén forduljon szakképzett szerelőhöz; ne használja a működtető szerkezetet addig, amíg meg nem javíttatták.

A tápellátó rendszert annak figyelembe vételével kell kialakítani, hogy a működtető szerkezet ne legyen tápfeszültség alatt, miután elérte a végállását.

Ha az ablak nyílását biztonsági tartozékok korlátozzák, vagy kisebb, mint a működtető szerkezet útja, kár eshet a működtető szerkezetben, vagy az ablakban.

FELSZERELÉS

Csak a felszereléssel megbízott műszaki szakember részére.
A működtető szerkezet összeszerelési és elektromos csatlakoztatási műveleteit szakképzett szerelőnek kell végrehajtania, aki megfelelő szakmai felkészültséggel és szakirányú ismeretekkel rendelkezik az ablakmozgató motorok, a vonatkozó műszaki előírások, és a munkavédelmi előírások témakörében.

Vigyázat!
A helytelen felszerelés a működtető szerkezetet veszélyessé teheti. Kérjük, tartsa be a következőkben feltüntetett utasításokat.

A működtető szerkezet helyes felszereléséhez és üzemeltetéséhez szükséges eszközök meglétének ellenőrzése a felszerelő felelőssége. A működtető szerkezet felszerelésekor kizárólag eredeti tartozékokat használjon.

ELLENŐRZÉSEK
Mielőtt elkezdené a felszerelést, ellenőrizze, hogy:

- A működtető szerkezet teljesítménye elegendő az ablak mozgatásához (elkerülve a működtető szerkezet adattábláján megjelölt határok túllépését), figyelembe véve azt, hogy az ablakon, főként, ha tetőablakról van szó, a saját súlyból eredő megterhelésen kívül járulékos terhelés lehet a szél, a hó, és az esetleges jégképződés miatt. (lásd a „toló- vagy húzóerő kiszámítási képletek" c. szakaszt).
- Ellenőrizze, hogy semmilyen tárgy nem akadályozza az ablak mozgását.
- A felszerelési hely hőmérséklete feleljen meg a működtető szerkezet adattábláján megadott hőmérsékletekének.
- Nem bilincelő tartozékokkal történő felszerelés esetén az ablak minimális magassága legalább a működtető készülék menethosszának a kétszerese legyen.
- A nyílászáró legyen jó mechanikai állapotban, legyen megfelelően kiegyensúlyozva és nyíljon-záródjon megfelelően
- A profilok és a rögzítések megfelelően vannak méretezve ahhoz, hogy elviseljék a működtetésből eredő igénybevételt.
- A felhasznált pántok vagy vasalások lehetővé teszik a működtető szerkezet teljes nyitási útjának megtételét, hogy a szerkezeteket ne érje a működtető húzó- vagy lökőerejéből eredő kár.
- A vezérlés elektromos berendezései megfelelnek az üzembe helyezési országban hatályos előírásoknak.
- A felhasznált elektromos vezetékek megfelelő átmérőjűek legyenek.
- A táplálási és vezérlési hálózat az ablak közelében legyen.
- Legyen kábeleloszló doboz, melybe bevezetik a tápkábel vezetékeit.
- Ellenőrizze, hogy rendelkezésére áll-e a felszereléshez szükséges minden tartozék. (lásd a működtető szerkezet felszerelési útmutatóját).
- A rögzítőcsavarokat - amennyiben azok nem tartozékai a működtető szerkezetnek - a nyílászáró jellemzőinek megfelelően kell kiválasztani.
- Mikor feszültség alá helyezi a működtető szerkezetet, a működés zajtalys és egyenletes, továbbá működésbe lép a két végálláskapcsoló, melyek minimális és maximális utat határolják.
- A működtető szerkezet ablakra szerelésének, és/vagy leszerelésének műveletei alatt, mivel az nincs rögzítve nyitási vagy zárási helyzetben, tegyenek megfelelő óvintézkedéseket, hogy megelőzzék a véletlen becsapódásokat, melyek nekiütődésekkel, az ablak esetleges törésével, és a kezelő sérüléseivel járhatnak.
- **Ha a működtető szerkezetet olyan ablakra szerelik fel, mely a talajtól vagy egyéb, hozzáférhető szinttől számítva kevesebb, mint 2,5 m magasságban helyezkedik el, a működtetőt egy átmeneti kapcsolóval vagy egy holtemberkapcsolóval(a nyomógomb kiengedésével bekövetkezik a működtető szerkezet leállása). Tanácsoljuk, győződjön meg arról, hogy a holtemberkapcsoló a vezérelt rész közvetlen látómezején belül van elhelyezve, detávol a mozgó részektől. Ha nem kulccsal működtethető, 1,5 m minimális magasságra kell felszerelni, és idegenek ne férhessenek hozzá.**

(SLO) OPOMBE GLEDE AKTIVATORJA

Aktivator je v skladu z veljavnimi direktivami.
Garancija glede varnega delovanja te naprave velja samo če instalater/uporabnik upošteva vse veljavne predpise glede varnosti.

Aktivator je namenjen izključno premikanju zaklepov (glejte priročnik za uporabo in namestitev izdelka).
Uporaba aktivatorja za druge namene mora biti odobrena. Obrnite se na našo tehnično-komercialno pomoč, ki bo poskrbela za tehnični pregled. Če so zaklepi daljši od 1,5 m, svetujemo 2 potisni točki: za aktivatorje z zobato palico, uporabite vodilni sklop, za aktivatorje z ročico ali na verižico, napajanimi z 230 V, pa uporabite krmilno centralo za dva motorja (glejte katalog).

VAŽNE NAVODILA O VARNOSTI

Pozor!
Za varnost uporabnikov in delovnega osebja, je treba slediti vse spodaj navedene navodila.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Med uporabo tega aktivatorja, dobro priporočamo, da upoštevate vse spodaj navedene predpise:

Ta naprava ni sestavni del okna. Za uporabo tega aktivatorja za odpiranje in zapiranje linic morate vedno inštalirati varnostne ročice. Gumbi za komutacijo morajo biti postavljeni izven cone delovanja premičnega dela zaklepa.

Napravo smejo otroci, starejši od 8 let, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali umskimi zmožnostmi, ali osebe, ki z njo nimajo izkušenj ali je ne poznajo, uporabljati le pod nadzorom odraslih oseb, ki so dobile navodila o varni rabi napravo ter so razumele, kakšno nevarnost lahko povzroča naprava.

Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Ko se sproži ukaz za odpiranje ali zapiranje zaklepa, se prepričajte, da ob premikajočih se delih ne stojijo ljudje.

Svetujemo vam, da med čiščenjem ali vzdrževanjem mehanizma za zaklep odklopite napajanje, še posebej, če je opremljen z napravo za samodejno krmiljenje.

Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Nevarnost zmečkanja rok.
Med premikanjem ne vtikajte rok med fiksne in mobilne dele.

Dobro preverite vsaj enkrat letno, da je napajalni kabel v dobrem stanju, oziroma da ni obrabljen in da niso prisotne okvare. Če je napajalni vodnik poškodovan, ga mora proizvajalec ali njegov servis za tehnično pomoč zamenjati, ker je nevaren. Aktivatorja ni treba vzdrževati. Vsa popravila mora izvajati kvalificirano osebje (proizvajalec ali pooblaščeni center za pomoč).

V slučaju okvare, ne smete nikoli poskusiti popraviti sami aktivatorja, ga odpreti ali demontirati sestavne dele mehanizma; če se je aktivator pokvaril, morate takoj poklicati specializiirano osebje tehničnega servisa; nikoli ne uporabljajte aktivatorja dokler okvara ni bila popravljena.

Napajanje mora biti urejeno z upoštevanjem predpisa, da aktivator ne sme biti pod napajanjem, ko doseže končni položaj.

Če je odprtina zaklepa omejena z varnostnimi prvky anebo jestliže je manši než je stanovená dráha ovládacího mechanismu, může dojít k poškození ovládacího mechanismu anebo okna.

INŠTALACIJA

Inštalacija aktivatorja mora biti izvršena le od specializiranega osebja. Montaža in električna povezava te naprave morata biti izvršene od specializiranega osebja z posebnim tehničnim znanjem in dobro poznanje vseh problemov povezanih z motorizacijo zaklepov, z tehničnimi predpisi in predpisi protinezgodam.

Pozor!
Nepravilna inštalacija te naprave je lahko zelo nevarna. Vedno upoštevajte vse spodaj navedene navodila.

Monter je odgovoren za to, da preveri, ali so na voljo vse ustrezne naprave za pravilno namestitev in delovanje aktivatorja.
Aktivator namestite izključno z originalnimi dodatki.

KONTROLE
Preden začnete montirati aktivator, morate dobro preveriti, da:

- je učinek naprave zadosten za odpiranje in zapiranje zaklepa (nikoli ne presegajte vrednosti navedene na tablici katera je pritrjena na aktivatorju).Dobro se zapomnite, da na zaklepu, posebno v primeru enega svetlišča, morate upoštevati breme okna samega in dodatno breme povzročeno od vetra, snega ali leda. (glejte poglavje: formule za izračun potisne ali vlečne sile").
- Dobro preverite, da nobeden predmet ne ovira pomik zaklepa
- So temperature, navedene na ploščici s podatki o aktivatorju, primerne za mesto, kjer se ta namešča.
- V primeru namestitve z nenagibnimi dodatki, naj bo najmanjša višina okvira okenskega krila najmanj dvakrat večja od hoda regulacijskega mehanizma.
- Je zaklep v dobrem mehanskem stanju, pravilno uravnovešen in da se pravilno odpira in zapira.
- Imajo končnice in deli za pritrditev primerne mere tako da prenesejo vse morebitne obremenitve delovanja naprave.
- Tečaji in vsi drugi razni deli uporabljeni za montažo dovoljio celotni tek odpiranja aktivatorja, tako da se preprečijo morebitne poškodbe na ogrodju, povzročene od moči vlačenja ali od spodbude aktivatorja.
- So električne naprave za komando v skladu z veljavnimi predpisi.
- Električni kabli za napajanje imajo primerni presek.
- Je električno omrežje za napajanje in za komando v bližini zaklepa.
- Je prisotna odcepna doza v kateri se morajo spojiti kabli za napajanje.
- Preverite, ali imate na razpolago vse dodatke, ki so predvideni za namestitev. (glejte navodila za nameščanje aktivatorja).
- Izbiro pritrditvenih vijakov, če ti niso priloženi aktivatorju, mora izvesti monter glede na značilnosti zakleba.
- Je delovanje aktivatorja pod napetostjo pravilno in enakomerno in da se konec teka ki omejij minimazli in maksimalni tek naprave pravilno sproži.
- Med montažo in/ali demontiranjem aktivatorja morate biti posebno pozorni, da se ta ne pokvari ali da se ne ranite zaradi udarcev ker zaklep ni blokiran v položaju "odprto" ali "zaprto".
- **Če si želite montirati aktivator na eno okno ki se nahaja manj kot 2,5 m od poda ali od druge dostopne površine, morate komandirati aktivator le z začasnim gumbom ali ročno (ko se pritisne na gumb se aktivator ustavi). Dobro preverite, da ta gumb se nahaja v prostoru od katerega imate direktno vidno polje zaklepa, ampak ne v bližini premičnih delov naprave. Če ni prisotna naprava za sprožitev z ključem, naprava mora biti montirana vsaj 1,5 m od poda in ne sme biti dostopna tretjim osebam.**

(CZ) POZNÁMKY TÝKAJÍCÍ SE OVLÁDACÍHO MECHANISMU

Ovládací mechanismus je v souladu s platnými směrnicemi. Záruka pro bezpečný provoz tohoto zařízení je podmíněna dodržováním bezpečnostních předpisů platných v zemi instalace zařízení ze strany instalačních pracovníků.

Akční člen je určen výhradně pro pohyb výplní otvorů (viz návod k použití a instalaci výrobku).
Použití akčního členu pro jiné účely musí být povoleno na základě kontroly technické aplikace (obratte se na náš technicko-obchodní servis).
Když je šířka výplně otvoru větší než 1,5 m, doporučují se 2 body zatlačení: pro akční členy s ozubeným hřebenem použijte vedenou jednotku, zatímco pro akční členy s třískem nebo řetězem, napájené napětím 230 V, použijte řídicí jednotku pro dva motory (viz katalog).

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ

Pozor!
Pro zajištění bezpečnosti osob je velmi důležité, abyste se řídili instrukcemi, které jsou uvedené v tomto návodu.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Během používání ovládacího mechanismu doporučujeme, abyste se řídili následujícími instrukcemi:

Ovládací mechanismus není konstrukční součástí okna. U aplikací s nadsvětlíkem vždy použijte a namontujte bezpečnostní ramena. Přepínací tlačítka musí být umístěná mimo dosah pohyblivé části okna.

Děti mohou používat zařízení pouze v případě, že jsou starší 8 let, a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností nebo potřebné znalosti jej mohou používat jen v případě, že jsou pod dozorem nebo byly poučeny ohledně bezpečného použití a pochopily související nebezpečí.

Děti si nesmí hrát se zařízením.

Při ovládání otevírání nebo zavírání výplně otvoru se ujistěte, že se v blízkosti pohybujících součástí nenacházejí žádné jiné osoby.

Doporučuje se odpojit napájení motoru před úkony čištění nebo údržby výplně otvoru, zejména tehdy, když je akční člen vybaven zařízením pro automatické ovládání.

Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí přitlačení rukou.
Během pohybu nevkládejte ruce mezi pevné a pohyblivé součásti.

Alespoň jednou za rok vizuálně zkontrolujte, jestli není napájecí vodič poškozený anebo jestli nevykazuje jiné znaky opotřebení či poškození. Když je napájecí vodič poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisní službou, aby se zabránilo nebezpečí. Tento akční člen nevyžaduje údržbu. Jakákoli oprava musí být provedena kvalifikovaným personálem (výrobce nebo autorizované servisní středisko).

V případě poruchy nikdy neprovádějte žádné zásahy na ovládacím mechanismu, nesnažte se otevřít či odmontovat jakékoliv jeho části, které případně brání v přístupu do vnitřní části mechanismu; v případě poruch či poškození zařízení se obraťte na specializované pracovníky; nepoužívejte tento mechanismus, dokud nebude příslušný problém odstraněný a porucha opravená.

Napájecí rozvod musí být realizován s ohledem požadavek, podle kterého nesmí být akční člen po dosažení polohy koncového spínače nadále napájen.

Jestliže je otevírání okna omezené bezpečnostními prvky anebo jestliže je menší než je stanovená dráha ovládacího mechanismu, může dojít k poškození ovládacího mechanismu anebo okna.

(GR) ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ο ενεργοποιητής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.
Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία σχετίζεται με την τήρηση από τους εγκαταστάτες των κανόνων ασφαλείας σε ισχύ στη Χώρα εγκατάστασης.

Ο εφαρμοστήρας προορίζεται αποκλειστικά στη διακίνηση κουφωμάτων (βλέπε τεχνικό χρήσης και εγκατάστασης του προϊόντος).
Η χρήση του εφαρμοστήρα σε άλλες εφαρμογές πρέπει να εγκρίνεται μετά από τεχνικό έλεγχο της εφαρμογής (συμβουλευθείτε την εμπορο/τεχνική μας υπηρεσία).
Εφόσον το πλάτος κουφώματος είναι ανώτερο των 1,5 mt συστήνονται 2 σημεία ώθησης: για τους οδοντωτούς εφαρμοστήρες χρησιμοποιήσατε τη μονάδα αγωγών, ενώ για τους εφαρμοστήρες στήλης ή αλυσιδωτούς με τροφοδότηση 230V χρησιμοποιήσατε το κέντρο ελέγχου για δύο μοτέρ (βλέπε κατάλογο).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Προσοχή!
Είναι σημαντικό για την ασφάλεια των ανθρώπων, η πιστή τήρηση όλων των παρακάτω αναγραφόμενων οδηγιών.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά τη χρήση του ενεργοποιητή πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω κανόνες συμπεριφοράς:

Ο ενεργοποιητής δεν αποτελεί δομικό όργανο του παράθυρου. Στις εφαρμογές ναυάτας εγκαταστήματα πάντα τους βραχίονες ασφαλείας. Η θέση των πλήκτρων μεταλλαχής πρέπει να βρίσκεται εκτός της ενεργειακής ακτίνας του κινητού σημείου του κουφώματος.

Η συσκευή χρησιμοποιείται και από παιδιά ηλικίας άγε κατώτερη των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές ικανότητες, νοητικές ή αισθητηριακές, ή χωρίς εμπειρία ή χωρίς την απαιτούμενη γνώση, υπό την προϋπόθεση ότι θα βρίσκονται υπό επίβλεψη ή θα έχουν λάβει οδηγίες σχετικές με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των συνδυασμένων κινδύνων.

Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

Οταν διατάξεται το άνοιγμα ή το κλείσιμο του κουφώματος βεβαιωθείτε ότι άλλα πρόσωπα βρίσκονται σε απόσταση από τα μέρη εν κινήσει.

Συνοπτήνεται η αποσύνδεση της τροφοδοσίας του μοτέρ κατά τη διάρκεια των ενεργειών καθαρισμού ή συντήρησης του κουφώματος, ειδικά όταν ο εφαρμοστήρας διαθέτει διάταξη αυτόματης εντολής.

Η καθαριότητα και η συντήρηση που πρέπει να γίνουν από το χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά δίχως επιτήρηση.

Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.
Κατά τη διάρκεια της κίνησης μη παρεμβάλλετε τα χέρια ανάμεσα στα σταθερά μέρη και τα κινητά μέρη.

Ελέγξτε οπτικά τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο αν ο αγωγός τροφοδοσίας παρουσιάζει ζημιές ή παρουσιάζει έστω και άλλα σημάδια φθοράς και βλάβης. Εφόσον ο αγωγός τροφοδοσίας υπέστη ζημία πρέπει να το αντικαταστήσει ο κατασκευαστής ή από τεχνική του βοήθεια για την αποφυγή κινδύνου. Ο εφαρμοστήρας δεν απαιτεί συντήρηση. Κάθε επισκευή πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό (κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης).

Μην πραγματοποιείται ποτέ σε περίπτωση βλάβης επεμβάσεις πάνω στον ενεργοποιητή, μην ανοίγετε ή αποσυναρμολογείτε σημεία του ενεργοποιητή που εμποδίζουν την πρόσβαση εντός του μηχανισιού- σε περίπτωση βλάβης ή ζημιάς απευθυνθείτε σε ειδικευμένο προσωπικό- μη χρησιμοποιείτε τον ενεργοποιητή μέχρι την ολοκλήρωση της επισκευής του.

Η εγκατάσταση τροφοδοσίας πρέπει να δημιουργηθεί λαμβάνοντας υπόψη ότι ο εφαρμοστήρας, δεν πρέπει να παραμένει υπό τροφοδοσία εφόσον έφτασε τις θέσεις τέρματος πορείας.

Οταν το άνοιγμα του κουφώματος περιορίζεται από εξαρτήματα ασφαλείας ή είναι μικρότερο από την πορεία του ενεργοποιητή, μπορούν να προκληθούν ζημιές στον ενεργοποιητή ή στο κούφωμα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μόνο για το τεχνικό προσωπικό ορμόδιο για την εγκατάσταση.
Οι ενέργειες συναρμολόγησης και ηλεκτρικής σύνδεσης του ενεργοποιητή πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό το οποίο να διαθέτει την κατάλληλη επαγγελματική εκπαίδευση και τις ειδικές γνώσεις για τα προβλήματα της μηχανοκίνησης των κουφωμάτων, των τεχνικών νομοθεσιών ασφαλούς και των κανόνων για την πρόληψη των ατυχημάτων.

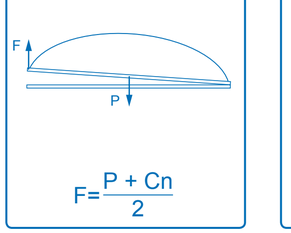
Προσοχή!
Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να καταστήσει επικίνδυνο τον ενεργοποιητή. Ακολουθήσατε όλες τις παρακάτω αναγραφόμενες οδηγίες.

Αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη ο έλεγχος της διαθεσιμότητας του συνόλου των καταλλήλων εξοπλισμών συστήματος εγκαταστάσεις και λειτουργίας του εφαρμοστήρα.
Τοποθετήσατε τον εφαρμοστήρα με αποκλειστική χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων.

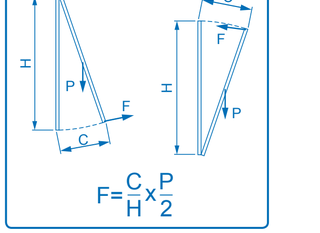
ΕΛΕΓΧΟΙ
Προτού προβείτε στην εγκατάσταση ελέγξτε ότι:

- Οι αποδόσεις του ενεργοποιητή να επαρκούν για την διακίνηση του κουφώματος (αποφεύγοντας το ξεπέρασμα των ενδεδειγμένων επί της πινακίδας του ενεργοποιητή ορίων) λαμβάνοντας υπόψη ότι πάνω στο κούφωμα, και ειδικά αν πρόκειται για φεγγίτη, πέρα από το φορτίο που οφείλεται στο βάρος του ενδεχομένως υπάρχει και πρόσθετο φορτίο που οφείλεται σε αέρα, χιόνι και πιθανοί σχηματισμοί πάγους. (βλέπε παράγραφος "συνταγές για τον υπολογισμό της ωθιστικής ή ελκυστικής δύναμης").
- Ελέγξτε ότι κανένα αντικείμενο δεν εμποδίζει την κίνηση του κουφώματος.
- Οι ενδεδειγμένες θερμοκρασίες της πινακίδας δεδομένων του εφαρμοστήρα να είναι κατάλληλες με την τοποθεσία εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης με εξαρτήματα τα οποία δεν είναι περιστρεφόμενα, το ελάχιστο ύψος κουφώματος να είναι τουλάχιστον διπλάσιος της πορείας του εφαρμοστήρα.
- Το κούφωμα βρίσκεται σε καλή μηχανική κατάσταση, με σωστή εξισορρόπηση και να ανοιγοκλείνει σωστά
- Τα προφίλ και οι στηρίγκτρα είναι των κατάλληλων διαστάσεων για την αντοχή στις παραγόμενες εντάσεις της εκκίνησης.
- Τα χρησιμοποιημένα είδη μεντεσέδων ή σιδηρικών, επιτρέπουν την ολοκληρωμένη πορεία ανοίγματος του ενεργοποιητή, με στόχο την αποφυγή ζημιών στην κατασκευή που προκαλεί η δύναμη έλξης ή ώθησης του ενεργοποιητή.
- Οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις εντολής είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της Χώρας εγκατάστασης.
- Οι χρησιμοποιημένοι ηλεκτρικοί αγωγοί είναι της κατάλληλης τομής.
- Το δίκτυο τροφοδοσίας και εντολής βρίσκεται πλησίον του κουφώματος.
- Είναι παρόν το κιβώτιο συνδεσμολογίας εντός του οποίου πρέπει να βάλλονται οι αγωγοί του καλωδίου τροφοδοσίας.
- Ελέγξτε ότι είναι διαθέσιμα όλα τα προβλεπόμενα εξαρτήματα για την εγκατάσταση. (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης του εφαρμοστήρα).
- Η επιλογή των βιδών στερέωσης, εφόσον δεν προμηθεύονται με τον εφαρμοστήρα, πρέπει να εκτελείται από τον εγκαταστάτη σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του κουφώματος.
- Δίδοντας τάση στον ενεργοποιητή η λειτουργία είναι κανονική και ενιαία και επιμήκυνον σωστά τα δύο τεμαχιά πορείας που περιορίζουν την ελάχιστη και μέγιστη πορεία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών εγκατάστασης και/ή αποσυναρμολόγησης του ενεργοποιητή από το κούφωμα, εφόσον αυτό δεν είναι μπλοκαρισμένο σε θέση ανοιχτή ή κλειστή, υιοθετούνται κατάλληλες προφυλάξεις για την αποφυγή τυχαίων χτυπημάτων με συγκρούσεις, πιθανά σπασίματα του κουφώματος και τραυματισμοί του χειριστή.
- **Σε περίπτωση εγκατάστασης του ενεργοποιητή σε παράθυρο τοποθετημένο σε ύψος κατώτερο των 2,5 m από το έδαφος ή από άλλο επίπεδο προσβάσιμο, ο ενεργοποιητής πρέπει να ελέγχεται αποκλειστικά με προσωρινό κουμπί ή υφιστάμενη εντολή ανθρώπου (αφήνοντας το κουμπί πραγματοποιείται η διακοπή του ενεργοποιητή). Συστήνεται ο έλεγχος για την θέση του υφισταμένου κουμπίου ανθρώπου να βρίσκεται εντός άμεσου οπτικού πεδίου του αγωγμένου σημείου, όμως μακριά από τα σημεία εν κινήσει. Εκτός αν είναι ενεργοποιήσιμο με κλειδί αυτό θα πρέπει να εγκατασταθεί στο ελάχιστο ύψος του 1,5 m και δεν θα πρέπει να είναι προσβάσιμο στο κοινό.**

(I) FORMULE PER IL CALCOLO DELLA FORZA DI SPINTA O TRAZIONE
(GB) FORMULAS FOR CALCULATING THE THRUST OR TRACTIVE FORCE
(F) FORMULES POUR LE CALCUL DE LA FORCE DE POUSSEE OU DE TRACTION
(D) FORMELN FÜR DIE BERECHNUNG DER SCHUB- ODER ZUGKRAFT
(E) FÓRMULAS PARA CALCULAR LA FUERZA DE EMPUJE O TRACCIÓN
(P) FÓRMULAS PARA O CÁLCULO DA FORÇA DE IMPULSO OU TRACÇÃO
(H) TOLÓ- VAGY HÚZÓERŐ KISZÁMÍTÁSI KÉPLETEK (NL) FORMULES VOOR DE BEREKENING VAN DE DUW- OF TREKKRACHT (SLO) FORMULE ZA IZRAČUN POTISNE ALI VLEČNE SILE
(CZ) VZORCE PRO VÝPOČET TLAKU NEBO TAHU (GR) ΣΥΝΤΑΓΕΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΩΘΙΣΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ Η ΕΛΞΗΣ (SA) صيغ حساب قوة الدفع أو الجر



$$F = \frac{P + Cn}{2}$$



$$F = \frac{C}{H} \times \frac{P}{2}$$

(I) **F =** Forza dell'attuatore (Kg)
P = Peso del serramento (Kg)
C = Corsa di apertura (mm)
H = Altezza del serramento (mm)
Cn = Carico neve (Kg)

(GB) **F =** Actuator force (Kg)
P = Weight of the window (Kg)
C = Opening stroke (mm)
H = Height of the window (mm)
Cn = Snow load (Kg)

(F) **F =** Force du vérin (Kg)
P = Poids du bâti (Kg)
C = Course d'ouverture (mm)
H = Hauteur du bâti (mm)
Cn = Charge neige (Kg)

(D) **F =** Kraft des Antriebs (Kg)
P = Gewicht des Fensters (kg)
C = Offnungshub (mm)
H = Höhe des Fensters (mm)
Cn = Schneelast (kg)

(E) **F =** Fuerza del servomotor (Kg)
P = Peso del cerramiento (Kg)
C = Carrera de apertura (mm)
H = Altura del cerramiento (mm)
Cn = Carga de nieve (Kg)

(P) **F =** Força do atuador. (Kg)
P = Peso da janela/porta (Kg)
C = Curso de abertura (mm)
H = Altura da janela/porta (mm)
Cn = Carga de neve (Kg)

(GR) **F =** Ο μέγιστος δυνατός ωθητικός ή ελκυστικός δυνάμεις (Kg)
P = Βάρος κουφώματος (Kg)
C = Πορεία ανοίγματος (mm)
H = Ύψος κουφώματος (mm)
Cn = Φορτίο χιονιού (Kg)

(H) **F =** Tolóerő vagy húzóerő (Kg)
P = A nyílászáró tömege (Kg)
C = Nyitási mozgási hossz (mm)
H = A nyílászáró magassága (mm)
Cn = Hóterhelés (Kg)

(NL) **F =** Kracht van de actuator (Kg)
P = Gewicht van het raam (Kg)
C = Openingsslag (mm)
H = Hoogte van het raam (mm)
Cn = Sneeuwbelasting (Kg)

(SLO) **F -** Moč aktivatorja (Kg)
P - Teža zaklepa (Kg)
C = Hod za odpiranje (mm)
H = Višina zaklepa (mm)
Cn = Teža snega (Kg)

(CZ) **F =** Síla akčního členu (Kg)
P = Hmotnost výplně otvoru (Kg)
C = Otevírací dráha (mm)
H = Výška výplně otvoru (mm)
Cn = Zatížení sněhem (Kg)

(SK) **F -** قوة المحرك (Kg)
P - وزن النافذة (Kg)
C - مسار الفتح (mm)
H - ارتفاع النافذة (mm)
Cn - حمولة الثلوج (Kg)

(I) TARGA DATI (GB) RATING PLATE (F) PLAQUE DONNEES (D) DATENSCHILD (E) DATOS DE PLACA (P) CHAPA DOS DADOS (H) ADATTÁBLA (NL) TYPEPLAATJE (SLO) TABLICA Z PODATKI (CZ) IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK (GR) ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ (SA) بطاقة البيانات

MiNGARDI® THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION — XXXXXXX (2)
(1) D8 Fce — (3) ↔ 300 mm 500N / 500N (7)
(6) 230V~/50Hz 175W (8) (11) (9) (10) 3 cycles IP55 -10°C +40°C
(4) CE
(5) Manufactured extra UE WAY 40015 Italy (12) 27002931523064560001365
(13) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (14)

(I) **1 -** NOME PRODOTTO
2 - CODICE PRODOTTO
3 - CORSA
4 - MARCATURA CE
5 - INDIRIZZO DEL PRODUTTORE
6 - ALIMENTAZIONE
7 - FORZA DI SPINTA E TRAZIONE
8 - POTENZA
9 - GRADO DI PROTEZIONE IP
10 - TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO
11 - NR. DI CICLI DI FUNZIONAMENTO
12 - CODICE A BARRE
13 - CODICE PRODOTTO (es. 2700293)
14 - DATI IDENTIFICATIVI LOTTO DI PRODUZIONE

(GB) **1 -** PRODUCT NAME
2 - PRODUCT CODE
3 - STROKE
4 - CE MARKING
5 - MANUFACTURER ADDRESS
6 - POWER SUPPLY
7 - THRUST AND TRACTIVE FORCE
8 - POWER
9 - DEGREE OF PROTECTION
10 - OPERATING TEMPERATURE
11 - No. OF OPERATING CYCLES
12 - BARCODE
13 - PRODUCT CODE (e.g.: 2700293)
14 - PRODUCTION BATCH IDENTIFICATION DATA

(F) **1 -** NOM PRODUIT
2 - CODE PRODUIT
3 - COURSE
4 - MARQUAGE CE
5 - ADRESSE DU PRODUCTEUR
6 - ALIMENTATION
7 - FORCE DE POUSSEE ET TRACTION
8 - PUISSANCE
9 - DEGRE DE PROTECTION IP
10 - TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT
11 - NOMBRE DE CYCLES DE FONCTIONNEMENT
12 - CODE A BARRES
13 - CODE PRODUIT (ex. 2700293)
14 - DONNEES D'IDENTIFICATION DU LOT DE PRODUCTION

(D) **1 -** NAME PRODUKT
2 - PRODUKTCODE
3 - HUB
4 - CE-KENNZEICHNUNG
5 - ANSCHRIFT DES HERSTELLERS
6 - VERSORGUNG
7 - SCHUB- UND ZUGKRAFT
8 - LEISTUNGSAUFNAHME
9 - SCHUTZGRAD IP
10 - BETRIEBSTEMPERATUR
11 - NR. BETRIEBSZYKLEN
12 - STRICHCODE
13 - PRODUKTCODE (bspw. 2700293)
14 - KENNDATEN PRODUKTIONSCHARGE

(E) **1 -** NOMBRE DEL PRODUCTO
2 - CÓDIGO DEL PRODUCTO
3 - CARRERA
4 - MARCADO CE
5 - DIRECCIÓN DEL PRODUCTOR
6 - ALIMENTAC